

みなとみらい21 エリアマネジメント憲章

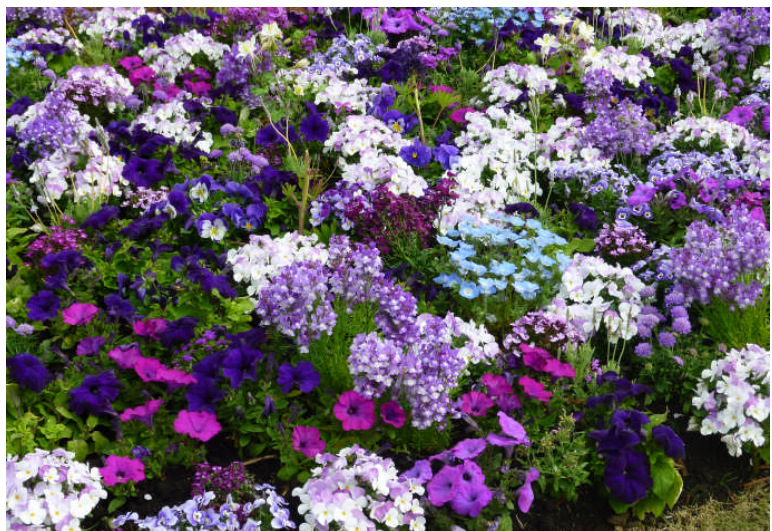
Minato Mirai 21
Area Management Charter

| 平成24年3月

March, 2012

| 一般社団法人 横浜みなとみらい21

Yokohama Minato Mirai 21 Corporation



みなとみらい21エリアマネジメント憲章	目次
---------------------	----

Minato Mirai 21 Area Management Charter	Index
---	-------

はじめに Introduction

策定の背景と目的	1
----------	---

Development Objectives and Background

「みなとみらい21エリアマネジメント憲章」とは	2
-------------------------	---

What is the Minato Mirai 21 Area Management Charter?

1. 基本理念 Basic Concepts	3
------------------------	---

2. 行動計画 Action Plan	8
---------------------	---

(1) エリアの魅力づくり・個性化	9
-------------------	---

Make the area more attractive and distinctive

(2) エリアの快適・利便性の向上	9
-------------------	---

Improve the comfort and convenience of the area

(3) 活性化のための催事・協働	10
------------------	----

Special events and cooperation to encourage activity

(4) 端正で美しい街並み、都市景観の形成	10
-----------------------	----

Create handsome views and beautiful urban landscapes

(5) 公的空間の維持管理、公共空間の活用	11
-----------------------	----

Maintain, manage and utilize public spaces

(6) 安全・安心の確保	11
--------------	----

Ensure safety and security

(7) エコ・地球環境への配慮	12
-----------------	----

Care for ecology and global environment

(8) エリアの情報発信・PR	12
-----------------	----

Publicize and provide information about the area

はじめに Introduction

策定の目的と背景 Development Objectives and Background

みなとみらい21地区では、1983(昭和58)年の事業開始から四半世紀が経過し、多様な都市機能の集積が進み、横浜を代表する質の高い市街地が形成され、多彩な活動が展開されています。

今後は、残された街区の開発を進めるとともに、これまでの蓄積を活かしながら、地区の環境や価値を維持・向上させることにも重点を置いて「街をつくり・育てる」ことが重要であり、そのための仕組みづくりが求められています。

また、1984(昭和59)年に設立された「株式会社横浜みなとみらい二十一」が街づくりの中心的な役割を担うとともに、多様な事業活動を展開してきました。その役割を承継し、エリアマネジメントを包括的に実践していく団体として、2009(平成21)年に「一般社団法人横浜みなとみらい21」が設立されました。

こうした背景を踏まえ、この地区に係わる多様な主体が、エリアマネジメント(*注)に取り組む上で、共有し、拠りどころとなる、「みなとみらい21エリアマネジメント憲章」を策定します。

It is over a quarter of a century since the Minato Mirai 21 project began in 1983, and we continue to make progress in integrating its diverse urban functions to form a high quality urban area representing the city of Yokohama.

Looking to the future, as we progress with the development of the remaining areas, we also need a new plan that focuses more on the maintenance and improvement of the district's environment and value, making use of the experience gained up to this point. Established in 1984, the main mission of the Yokohama Minato Mirai 21 Corporation was to play a central role in promoting the district's development. In 2009, this mission was passed to a new organization, also called (in English) Yokohama Minato Mirai 21 Corporation, which in addition is responsible for implementing a comprehensive area management system.

This Minato Mirai 21 Area Management Charter sets out a foundation for the various bodies involved in the district to work together.

【建設期 Construction phase】

- ・ 街区開発
District development
- ・ 集積促進、施設誘致
Promote integration, attract tenants

【成熟期 Mature phase】

- ・ 持続性
Sustainability
- ・ 新たな価値の創造
Create new value

なお、「みなとみらい21エリアマネジメント憲章」では、みなとみらい21地区を構成する「中央地区」「新港地区」「横浜駅東口地区」を対象エリアとします。

This Charter applies to the Central, Shinko and Yokohama Station East Districts of Minato Mirai 21.

* エリアマネジメントとは

地域(地区)における良好な環境や地域(地区)の価値を維持・向上させるための関係者による主体的な取組

* What is Area Management?

A proactive approach to maintaining and improving the environment and value of an area through the involvement of all interested parties.

対象地区



「みなとみらい21エリアマネジメント憲章」とは **What is the Minato Mirai 21 Area Management Charter?**

エリアマネジメント憲章の位置づけ **Position of Area Management Charter**

「みなとみらい21エリアマネジメント憲章」は、みなとみらい21地区において「街をつくり・育てる」ための基本的な考え方をまとめたもので、そこに係わる多様な主体が共有する価値の体系であり、エリアマネジメントを推進する上で、共通の価値観の下に、共通の責務を果たしつつ共通の利益を享受する行動を展開する上での拠りどころとなるものです。

当地区におけるエリアマネジメントの推進にあたっては、多様な関係者の係わりが考えられます。

その中で、エリアマネジメント活動の先導役として、一義的には、一般社団法人横浜みなとみらい21及びその会員が位置づけられます。

一方、エリアマネジメント憲章は、社団及びその会員だけでなく、就業者や居住者、来街者、市民など、当地区に係わる多様な主体に共有してもらうことが求められます。それにより、多くの関係者がエリアマネジメントに資する活動を展開するとともに、この地区を訪れるようになることが期待されます。

The Minato Mirai 21 Area Management Charter lays out the basic approach to the development of the district, systematizing the values shared by the various bodies involved, laying the foundations for implementing area management under shared values, and developing actions that will result in shared obligations and provide mutual benefit.

Many diverse related organizations will be involved in the implementation of area management for the district, but the central leadership role must be played by the Yokohama Minato Mirai 21 Corporation and its members.

On the other hand, this Area Management Charter calls for the participation, not only of the Corporation and its members, but also of everyone concerned with the district, from those who are employed there to residents, visitors, and all organizations involved. We hope to involve the greatest number of people possible in these area management activities, and hope that this will encourage more people to visit the district.

エリアマネジメント憲章の構成 **Structure of Area Management Charter**

「みなとみらい21エリアマネジメント憲章」は、当地区においてエリアマネジメントを推進する上での基本的な考え方、エリアマネジメントの推進によって関係者が目指す地区の姿等をまとめた「基本理念」と、展開すべき取組をまとめた「行動計画」で構成されます。

「基本理念」は、エリアマネジメントを継続的に推進する上での拠りどころとなる、長期的な目標として位置づけられます。また、「行動計画」については、当地区を取り巻く環境の変化等を踏まえつつ必要に応じて見直しを行います。

This Minato Mirai 21 Area Management Charter is composed of two parts: Basic Concepts, summarizing the basic approach to implementing area management for the district and the appearance, etc. of the district as desired by related parties due to the implementation of area management, and the Action Plan, summarizing the actions required for this.

The Basic Concepts form the foundation for continuous implementation of area management, and map out long term objectives. The Action Plan will be revised as required to take into account factors such as changes in the environment of the district.

|| Applicable areas



1. 基本理念 Basic Concepts

みなとみらい21地区において、エリアマネジメントを推進する上での基本的な価値観、取組姿勢として、次の3つの基本理念を掲げます。

それぞれの取組主体がこれらの3つの基本理念を踏まえて取組を行います。

The following three basic concepts express our fundamental vision and approach to implementing area management for the Minato Mirai 21 District.

The various bodies concerned will base their involvement on these three basic principles.

多様な活動が共存し豊かな都市文化を醸成する

Encourage a rich, varied urban culture

多様な活動が共存しお互いに影響し合うことで、みなとみらい21ならではの豊かな都市文化を育み、内外の人々がそれを享受できる街を目指します。

The mutual influence of diverse activities will nurture a rich urban culture unique to Minato Mirai 21, a place we hope will be enjoyed by residents and visitors alike.

- 商業、文化、業務、住宅等の多様な施設の共存による街の「深み」の形成
- 港をはじめとする歴史と文化の継承、街づくりの蓄積に加え、時代の変化に対応した新たな要素の付加による歴史と時代の先端が共存する街の形成
- 陸域だけでなく水域においても様々な活動が展開され、いつも何かが起こるという期待感にあふれた街の演出
- 街を媒介にした重層的な人々のネットワークづくりによるコミュニティの形成

- Create depth through the symbiosis of diverse facilities, including commercial, cultural, business, and residential.
- Create an urban space that combines history and modernity, preserving the district's historical and cultural inheritance while always adding new elements in response to the changing times.
- Create a vibrant urban space filled with activity both in its city and waterfront aspects, an exciting place where one always has the sense that anything could happen.
- Create a community through networking by all layers of society using the medium of the urban space.

安全で高質な心地よい都市環境を形成する

Create a safe urban environment with a high quality of life

世界に誇りうる端正で風格を持った都市景観、その場に身を置くことで愉しさと心地良さを感じることができる都市の環境の形成を目指します。

Aim to create a handsome cityscape worthy of world respect, and an urban environment that all can enjoy in safety.

- 賑わい、空間の華やぎ、催事等に彩られ、この街で過ごすこと自体が目的となるような楽しい街の実現
- 多様な施設群、歴史資産、水辺のオープンスペース等を巡る回遊性の確保
- 高水準に整備された公的空間の維持管理による街の価値の保全
- 災害に強い街としてのハード面での強みに加え、災害への備え、協力などソフト面を含めた安全・安心な街の実現

- Realize a vibrant urban environment that is an enjoyable place just to be in, a fascinating space with special events and other activities always going on.
- Ensure an interesting and enjoyable walkable area filled with diverse facilities, historical assets, waterfront open spaces etc.
- Through maintenance and management of high level public spaces, preserve the area's value.
- Realize the safety and security of the district by strengthening the infrastructure to survive disasters and by preparing the population.

「みなとみらい21」のブランドを育成・確立・発信する

Cultivate, establish and promote the Minato Mirai 21 brand

この街に係わる様々な立場の人々が街に愛着を持ち、誇りを感じるような地区のブランドを形成し、広く世界に発信します。

Create and promote a brand that will inspire respect and affection among all the diverse people connected to the district.

- 海や港に向き合う開放感など、地区の多様な魅力や地区内で展開される様々な活動を通じた、「みなとみらい21」としてオンリーワンのブランドの育成・確立・発信
- 「みなとみらい21」のブランド力を活かしながら、横浜が都市として持つブランドの一翼を担う横浜都心部における個性的な街との連携と差別化

- Cultivate, establish and promote Minato Mirai 21 as a unique brand, based on its openness to sea and port and other appealing elements, and on the many activities and events happening here.
- Use the Minato Mirai 21 brand as an element of the Yokohama city brand, while emphasizing its close links to the city center and its distinctive character.

Ⅱ 街の将来イメージ Visions of the Future

みなとみらい21地区において、エリアマネジメントを推進する上で、その担い手となる関係者が共有するとともに、この地区に係わる多くの人々に共感してもらう12の街の将来イメージを掲げます。

なお、街の将来イメージは、基本理念に基づくエリアマネジメントの推進によって実現されるものであるとともに、基本理念を導き出す元となるものとして位置づけられます。

Here we present 12 Visions of the Future for Minato Mirai 21, the impressions we hope to evoke in the many people involved in the district through our implementation of area management, in cooperation with all related responsible bodies.

In addition to being realized by implementation of area maintenance based on the Basic Concepts, these Visions of the Future are positioned as the base for deriving those Basic Concepts.

基本理念 / Basic Concepts

- 多様な活動が共存し豊かな都市文化を醸成する
Encourage a rich, varied urban culture
- 安全で高質な心地よい都市環境を形成する
Create a safe urban environment with a high quality of life
- 「みなとみらい21」のブランドを育成・確立・発信する
Cultivate, establish and promote the Minato Mirai 21 brand



街の将来イメージ / Visions of the Future

- ① 時代を牽引する「先進性」「創造性」にあふれる街
A city overflowing with creativity, driving innovation
- ② 世界に目を向け、世界に発信する「国際性」をもつ街
An international city, aware of and interacting with the world
- ③ 多様な活動が展開され感動と愉しさを感じる街
A city of events and activities that move and entertain
- ④ ホスピタリティにあふれ心地良さを感じる街
A city with a great sense of hospitality where everyone feels at home
- ⑤ 誰もが愛着を持ち、コミュニティ意識が形成される街
A city that creates a sense of community and inspires affection
- ⑥ 端正で美しい街並み、都市景観をもつ街
A city of handsome views and beautiful urban landscapes
- ⑦ 海・港に面した開放感あふれる街
A city with an open feel, facing the sea and the port
- ⑧ 歴史と現代、未来が共存した「時の蓄積」を感じる街
A city with a sense of time, where past, present and future coexist
- ⑨ 安全・安心を感じながら時間を過ごせる街
A city where one can enjoy a sense of safety and security
- ⑩ 地球環境に優しい先進的な取組が展開される街
A city developing excellent, leading initiatives toward the global environment
- ⑪ 街の姿、活動の情報が常に世界から注目される街
A city always in the world spotlight, both for its architecture and its activities
- ⑫ 皆が誇り憧れる「ブランド」を共有する街
A city sharing a brand that is respected and admired by all

|| 共有する街の将来イメージ Shared Visions of the Future

① 時代を牽引する「先進性」「創造性」にあふれる街

A city overflowing with creativity, driving innovation

時代の最先端を行く都市機能が集積するとともに、新たな産業や文化芸術等の創造性あふれる活動の展開など、時代の変化に対応し常に「先進性」を持つ街

In addition to integrated leading-edge urban functions, a leading city, always responding to change with activities overflowing with creativity in new industries and culture.

② 世界に目を向け、世界に発信する「国際性」をもつ街

An international city, aware of and interacting with the world

羽田空港の国際化や国際的な交流の増大などの状況を踏まえ、世界に目を向けた国際性豊かな機能集積と活動が展開される街

The opening of Haneda Airport to international flights and the increase in international exchanges leads to deep functional integration and activities and an international outlook.

③ 多様な活動が展開され感動と楽しさを感じる街

A city of events and activities that move and entertain

多様な活動、多彩な催事が重層的に展開されることで、何かが起こるという期待感にあふれ、躍動感に満ちた華やきがあり、楽しさを感じることができる街

Through multi-layered development of diverse activities and special events, create the sense that anything might happen.

④ ホスピタリティにあふれ心地良さを感じる街

A city with a great sense of hospitality where everyone feels at home

質が高く快適な都市空間に加え、世界から多くの来街者を迎えるホスピタリティを持ち、そこに身を置くことで心地良さを感じることができる街

As well as being a high quality, comfortable urban space, the city will welcome visitors from all parts of the globe with a hospitable environment.

⑤ 誰もが愛着を持ち、コミュニティ意識が形成される街

A city that creates a sense of community and inspires affection

この街に係わる人々が、誇りに思い街としてのアイデンティティを持つことができるとともに、目的意識を共有する人々のコミュニティが緩やかに形成される街

An easy-going community of people with a shared sense of purpose, people who take pride in their identity as part of the district.

⑥ 端正で美しい街並み、都市景観をもつ街

A city of handsome views and beautiful urban landscapes

街並みとしての統一感・美しさが形成され、端正で風格のある都市景観、印象的なスカイラインが形成されるとともに、感動的な夜景が演出される街

The district will have an impressive skyline, uniformly handsome streetscapes and exciting night views.

⑦ 海・港に面した開放感あふれる街

A city with an open feel, facing the sea and the port

地区の特徴である開放感あふれる海、港に面した水際線にオープンスペースが連なるとともに、多様な歩行者空間のネットワークが形成され、街の回遊性が生まれる街

This openness, characteristic of the district, is emphasized by the linked waterfront open spaces facing the sea and the port, creating an attractive pedestrian network.

⑧ 歴史と現代、未来が共存した「時の蓄積」を感じる街

A city with a sense of time, where past, present and future coexist

時代の最先端に行く都市機能の集積とともに、街の新しさの中に保存された海や港などの印象的な歴史資産が存在し、「時の蓄積」を感じることができる街

Amidst an ultramodern cityscape of integrated leading-edge urban functions, impressive sea- and port-related historic assets are carefully preserved.

⑨ 安全・安心を感じながら時間を過ごせる街

A city where one can enjoy a sense of safety and security

安全かつ高水準の都市インフラに加え、ソフト面を含め、安全で、安心感を持って時間を過ごすことができる街

A secure, high-level urban infrastructure and organization provide a space that can be safely enjoyed with a sense of security.

⑩ 地球環境に優しい先進的な取組が展開される街

A city developing excellent, leading initiatives toward the global environment

環境に配慮した身近な活動から、世界をリードするような新たな環境技術の活用まで、地球環境に優しい、先進的な取組が展開される街

From familiar daily activities intended to care for the local environment to the use of world-leading new environmental technologies, the city is committed to the global environment.

⑪ 街の姿、活動の情報が常に世界から注目される街

A city always in the world spotlight, both for its architecture and its activities

創造性あふれる活動をはじめ、多様な活動が共鳴し合うことによって、豊かな都市文化が生まれ、街の姿や活動が常に世界から注目される街

The overflowing creativity of the district and the resonance between the diverse activities pursued here build a rich urban culture.

⑫ 皆が誇り憧れに思う「ブランド」を共有する街

A city sharing a brand that is respected and admired by all

豊かな都市文化の中で様々な立場でこの街に参加することで、横浜らしいライフスタイルが生まれるなど、空間、活動、人々のあり方が統合されて、地区固有のブランドが形成される街

The district's unique brand is a synthesis of its people, activities and space, coming from the distinctive Yokohama lifestyle and the fact that people from so many walks of life are participating in this rich urban culture.

2. 行動計画 Action Plan

みなとみらい21地区では、地区に係わる多様な主体により、エリアマネジメントに資する多彩な活動が展開されています。

ここでは、エリアマネジメント憲章の基本理念及び将来イメージを踏まえ、様々な関係者がエリアマネジメント活動を展開する上での指針として「行動計画」を策定します。

なお、この行動計画は、一般社団法人横浜みなとみらい21及びその会員がエリアマネジメント活動を展開する上での拠りどころとなるものです。一般社団法人横浜みなとみらい21は、地区内で展開されるエリアマネジメント活動との連携・支援や情報発信を行うプラットフォームとしての役割を担います。

The various bodies involved in Minato Mirai 21 contribute to the district's area management through a variety of activities.

This Action Plan presents guidelines for such area management participation, based on the Basic Concepts and Visions of the Future sections of this Charter. This Action Plan forms the foundation for area management activities by the Yokohama Minato Mirai 21 Corporation and its members. The Yokohama Minato Mirai 21 Corporation acts as a platform to coordinate, support and disseminate information on area management activities in the district.

基本理念 / Basic Concepts

- 多様な活動が共存し豊かな都市文化を醸成する
Encourage a rich, varied urban culture
- 安全で高質な心地よい都市環境を形成する
Create a safe urban environment with a high quality of life
- 「みなとみらい21」のブランドを育成・確立・発信する
Cultivate, establish and promote the Minato Mirai 21 brand



行動計画 / Action Plan

- ① エリアの魅力づくり・個性化
Make the area more attractive and distinctive
- ② エリアの快適・利便性の向上
Improve the comfort and convenience of the area
- ③ 活性化のための催事・協働
Special events and cooperation to encourage activity
- ④ 端正で美しい街並み、都市景観の形成
Create handsome views and beautiful urban landscapes
- ⑤ 公的空間の維持管理、公共空間の活用
Maintain, manage and utilize public spaces
- ⑥ 安全・安心の確保
Ensure safety and security
- ⑦ エコ・地球環境への配慮
Care for ecology and the global environment
- ⑧ エリアの情報発信・PR
Publicize and provide information about the area



(1) エリアの魅力づくり・個性化

Make the area more attractive and distinctive

みなとみらい21地区では、計画的な街づくりを継続的に展開し、魅力的な都市空間・景観の実現、戦略的な機能や街区開発の誘導を図っています。また、時代の要請に応じて、新たな機能の集積促進、都市としての魅力アップを図っています。

エリアマネジメント活動として、これまでの蓄積を活かしつつ、「横浜都市ブランド」の一翼を担う街としての魅力アップにつながる取組を推進します。



For Minato Mirai 21, we plan to conduct continuous systematic urban development, realize attractive urban spaces and cityscapes, and guide strategic functions and district development. We also plan to promote integrated new functions to respond to the needs of the times, and enhance the attraction of the city.

As area management activities, we will utilize our accumulated experience as we implement initiatives related to enhancing the attractiveness of the district as one element of the Yokohama city brand.

- 横浜都心部の個性的な街との連携を図りつつ、それらと差別化した都市機能の集積を図る。
- 様々なエリアマネジメント活動を展開することにより、他にはない「オンリーワン」の街を目指す。
- While emphasizing its close links to the city center as a unique urban space, plan integration of the district's urban functions as its distinguishing feature.
- Through various area management activities, aim to create a totally unique urban space.

(2) エリアの快適・利便性の向上

Improve the comfort and convenience of the area

みなとみらい21地区では、キング軸、クイーン軸、グランモール軸を骨格として、街区同士をつなぐ多様な歩行者ネットワーク形成を図っています。また、水際線には臨港パークや新港パーク^(※)、日本丸メモリアルパーク、赤レンガパークなど大規模な公園・緑地のネットワークが形成されています。

エリアマネジメント活動として、歩行者空間、緑地空間、地区資源等を活かしつつ、地区内の回遊性を高め、街の空間で時間を過ごすこと自体が目的となるような快適な環境の形成を図ります。



Using the King Axis, Queen Axis and Grand Mall Axis as a framework, we plan to construct various pedestrian networks linking the different areas of the district. We will also create a large scale park and green area network along the waterfront that includes Rinko Park, Shinko Park, Nippon-maru Memorial Park and Aka-Renga Park.

As area management activities, we plan to enhance the attraction of the district for visitors by making use of pedestrian spaces, green spaces and other district resources, creating an urban environment that will be pleasant simply to wander through.

- 街の賑わい、オープンスペース、歴史資産、文化施設、水辺等をネットワークする多彩な散策ルート環境整備等により、回遊を促す。
- レンタサイクル、回遊バス、水上交通等による地区内のモビリティ環境を整備する。
- Promote sightseeing through environmental improvements to the various walking routes creating a network linking open spaces, historical assets, cultural facilities and the waterfront.
- Improve the mobility environment within the district through rental cycles, sightseeing buses, water traffic, etc.

※新港パークの愛称：カップヌードルミュージアムパーク Current name for Shinko Park is CUPNOODLES MUSEUM PARK

(3) 活性化のための催事・協働

Special events and cooperation to encourage activity

みなとみらい21地区は、季節感を活かした定期的なイベントの開催や、パシフィコ横浜をはじめとして国際的な催事の場として活用されています。

エリアマネジメント活動として、街全体をステージに、この街の魅力を積極的にアピールするイベントを定期的で開催します。また、当地区において展開されるエリアマネジメント活動との連携や支援等を行うとともに、それらの活動について情報発信を行います。

Minato Mirai 21 hosts regular seasonal themed events as well as special international events at sites such as Pacifico Yokohama.

Area management activities include regular events to promote the attraction of the district, using the whole district as a stage. Publicity and information about such events is another element of our area management activities.

- 横浜市を代表するステージとして、市全体のイベント戦略の重要な一翼を担い、世界に向けて発信するイベントを開催する。
- 様々なイベントを開催するとともに、海辺に位置する優れた環境を積極的に活かすなど、水域での様々な活動との連携により水際線緑地等への回遊性を高める。
- エリアマネジメント活動を地区内に誘導し、育成を図る。
- As a stage representing Yokohama City, these events, aimed at a worldwide audience, form an important part of our overall event strategy.
- At the same time as holding various events, we will enhance the appeal of the waterfront green spaces by linking to various activities along the shoreline, making use of the excellent waterside environment.
- We plan to promote and guide area management activities within the district.



(4) 端正で美しい街並み、都市景観の形成

Create a handsome, beautiful urban landscape

みなとみらい21地区では、「みなとみらい21街づくり基本協定(以下「街づくり基本協定」という。)(中央地区)」、「みなとみらい21中央地区都市景観形成ガイドライン」、「みなとみらい21新港地区街並み景観ガイドライン」等、地権者間あるいは横浜市のルールに基づき街並みの誘導・コントロールや新たな機能誘導等を推進しています。

エリアマネジメント活動として、「街づくり基本協定」等の従来からの街づくりの理念を継承しつつ、これらの運用と連動しながら、市民のニーズに応えた街のあり方を実現するための取組を推進します。

Development in Minato Mirai 21 district is guided, controlled and new functions introduced based on the Basic Agreement on Urban Development for Minato Mirai 21 (abbreviated hereafter to "Basic Agreement on Urban Development"), Guidelines for the Urban Landscape of the Central District, Shinko District Cityscape Guidelines and other guidelines, and on rules established between landowners and between landowners and Yokohama City.

Area management activities are the implementation of initiatives to realize a state of affairs in the district responsive to the needs of citizens, while continuing to make use of and link to the earlier concepts of development inherited from the Basic Agreement on Urban Development.



- 上質な統一感を持った街並みの誘導の継続とともに、街の親しみやすさの演出にも配慮する。
- 評価の高い夜景の積極的な演出を行う。
- While continuing to guide urban development with uniform high quality, create a friendly district.
- Create acclaimed night views.

(5) 公的空間の維持管理、公共空間の活用

Maintain, manage and utilize public spaces

みなとみらい21地区では、道路、公園、緑地等、高水準の公共施設が整備されています。また地区内には、各種ガイドラインや規準等により確保された公開空地や敷地内の歩行者通路等、多様な公的空間も整備されています。

エリアマネジメント活動として、公的空間においても環境形成に努めるとともに、生活の利便性や快適性を高めるため、施設の共同利用等を推進します。また、道路、公園・緑地等の公共空間の活用を促進します。



The Minato Mirai 21 district contains high-level public facilities including roads, parks, and green areas. Also in the district, we are creating open spaces and pedestrian walkways conforming to various guidelines and standards, and improving various public spaces.

As area management activities, in addition to environmentally shaping public spaces we will implement measures such as shared use of facilities in order to improve living comfort and convenience. We will also promote the use of public spaces such as roads, parks and green areas.

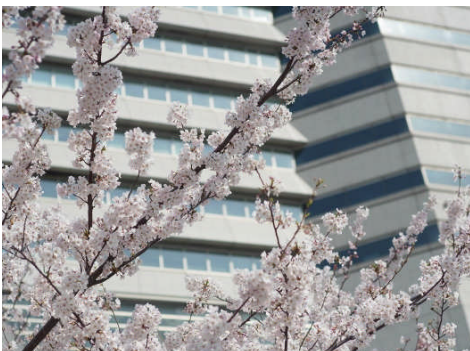
- メンテナンス、美化・緑化、清掃管理等により質の高い空間を維持する。
- 駐車場、駐輪場、駐バイク場等の共同利用を推進する。
- 公共空間の活用を促進する。
- Preserve the quality of these spaces through maintenance, beautification, greenification, waste management and other measures.
- Promote shared use of parking areas for cars, motorcycles and bicycles.
- Promote use of public spaces.

(6) 安全・安心の確保

Ensure safety and security

みなとみらい21地区では、耐震バースや共同溝、災害用地下給水タンク等、災害に強い都市基盤が整備されています。また、地区内では、十分な耐震設計がなされているなど災害に強い建築物が整備されています。

エリアマネジメント活動として、こうした災害に強い街の強みを積極的にアピールするとともに、地区の中で安全で、安心感を持って時間を過ごせるソフト面の環境整備を図ります。



Minato Mirai 21 has been designed to be a highly disaster resistant area, incorporating an earthquake-resistant berth, common utility tunnels and emergency underground water tanks. District buildings are reinforced and designed to be earthquake-resistant.

As area management activities, we will promote the appeal of a disaster resistant area, and make environmental improvements to ensure people will pass their time in the district feeling secure and safe.

- ハード面の災害に強い街という、地区の強みを積極的にアピールする。
- 災害時に地区全体で協力し合いながら、被害を最小限に抑えるためのソフト面での取組を推進する。
- 安全で、安心感を持って時間を過ごせる環境づくりとして、防犯への取組を推進する。
- Promote the attraction of an area with a strongly disaster resistant infrastructure.
- Implement initiatives to ensure area-wide cooperation in responding to a disaster in order to minimize damage.
- Promote crime prevention initiatives in order to ensure people feel safe and secure.

(7) エコ・地球環境への配慮

Care for ecology and global environment

みなとみらい21地区では、環境を重視した計画的な都市インフラの整備や、環境技術の積極的な導入、さらには次世代に向けた実証実験の取組など、環境面においても先進的な取組を展開しています。

エリアマネジメント活動として、先進的環境づくりにチャレンジする街として、環境面でさらに新しい時代の要請に即した対応を行います。

Minato Mirai 21 is implementing a number of advanced initiatives on the environmental front. The district's urban infrastructure is systematically designed with the environment as priority, serious efforts are made to introduce environmental technologies, and trial programs are testing the effectiveness of next generation measures. As area management activities, we will immediately respond to the demands of a new environmental age, tackling the challenge of creating an advanced urban environment.



- 緑花の推進、水循環に配慮した保水性舗装、再生可能エネルギーの積極的活用等、地球環境への負荷に配慮した施設整備等を誘導する。
- 省資源・省エネルギーの取組を推進する。
- スマートシティ、環境未来都市等への取組を推進する。
- Introduce facilities and measures to reduce the burden on the global environment, including greenification, water-retaining surfaces to protect the water cycle, and serious use of renewable energy.
- Promote the saving of resources and reduced energy use.
- Promote initiatives aimed at creating a smart, environmental Future City.

(8) エリアの情報発信・PR

Publicize and provide information about the area

みなとみらい21地区では、ホームページ等で地区内のイベント、施設案内等の情報を提供しています。また、ホームページ以外にも、各種メディアとの協働、街の広報誌の発行などを通じ、地区内の施設及びエリアマネジメント活動に関する情報を発信しています。

エリアマネジメント活動として、当地区のエリアイメージを明確にし、メッセージを効果的に発信することで、街の認知度を高め、来街を促す取組を推進します。

We operate a web site to publicize events in the district and present information and guides to facilities. And, with the cooperation of various media, through our public relations magazine and other means we present information on district facilities and area management activities. As area management activities, we define the image of the area and promote visits to Minato Mirai 21 by effective messaging to raise awareness of the district.



- 地区での様々な活動について、戦略的な情報発信・PRを推進する。
- Implement strategic information transmission and PR concerning various activities in the district.

2012(平成24)年3月
March, 2012

みなとみらい21 愛称とシンボルマーク公募

Public Appeal for a Minato Mirai 21 Nickname and Graphic Symbol

各種コンペの実施

みなとみらい21事業では、広く知恵を集めることと街づくりのPRを兼ねて、様々な機会にコンペを実施している。

最初のコンペは、1981(昭和56)年横浜市が「基本計画」を発表すると同時に実施したこの事業名称の市民公募であった。この事業はそれまで「横浜都心臨海部総合整備事業」という長くて堅苦しい名称で呼ばれていたが、事業の具体化に際して、市民や企業からわかりやすい「愛称」を募集した。

募集期間が1か月と短かったにもかかわらず、2,292点もの応募案が寄せられた。その中から、作詞家の阿木耀子氏やイラストレーターの柳原良平氏などで構成された選考委員会により、「21世紀を目指して未来の港町をつくり出すイメージが盛り込まれている」ことや、「カタカナが氾濫している現在、あえてひらがなを使った点に意外性と新鮮さがある」などの理由から、「みなとみらい21」が選ばれた。

また、広く親しまれているブルーの円と2羽のかもめをモチーフとした「みなとみらい21」のシンボルマークは、1985(昭和60)年に応募数4,234点、総応募者数2,122人のなかから芦原義信氏を委員長とした審査会で決定したものである。円は「世界・地球・宇宙」を、ブルーは「海」を、2羽のかもめは「未来にはばたく」ことを意図している。

(「横浜みなとみらい21-創造実験都市-」より)

Competitions

To incorporate new ideas and designs into Minato Mirai 21 Project, a number of different competitions were held, which also served to promote the town development project.

Public Appeal for a Minato Mirai 21 Nickname and Graphic Symbol

The first competition was held in 1981 in conjunction with the city of Yokohama's announcement of its "Basic Plan." An appeal to citizens was made for a name for the project. In the short one-month period, a total of 2,292 entries were received. Among them, "Minato Mirai 21" was chosen as it "creates an image of the future of the port town in the 21st century" and "provides an element of surprise and freshness using hiragana."

In addition, the graphic symbol for Minato Mirai 21 with a blue-circle-and-two-sea-gull motif was selected through a competition in 1985. The circle symbolizes "the world, the planet, the universe," while the blue color stands for "the sea" and the sea gulls for "flying into the future."

@ "Yokohama Minato Mirai 21
-A City of Creative Experimentation-"



一般社団法人 横浜みなとみらい21 Yokohama Minato Mirai 21 Corporation

【法人概要】

名 称	一般社団法人横浜みなとみらい21	所 在 地	横浜市西区みなとみらい2丁目3番5号(〒220-0012) クイーンズスクエア横浜 クイーンモール3階
設 立 日	平成21年2月23日	T E L	045-682-0021
事業開始日	平成21年4月1日	F A X	045-682-4400

【設立目的】

みなとみらい21地区の街づくりに関わる多様な主体が一体となってエリアマネジメントを実践することにより、当地区の魅力を高め、質の高い都市環境の維持・向上を図り、活力あふれる国際文化都市・横浜の発展に寄与します。

【主な事業】

- 街づくり調整事業
時代の変化に適應した街づくりを進めていくため、みなとみらい21地区全体の街づくりの方向性を議論し、共有化を図り、対応策を検討し実施します。
- 環境対策事業
みなとみらい21地区における業務・商業活動等を通じて、地球環境への負荷軽減に向け、ハード面からソフト面まで幅広く多様な活動を展開します。
- 文化・プロモーション事業
みなとみらい21地区の状況や地区内で行われている活動について、地区内外に発信していきます。
また、より良い街を形成するため、街の快適性の維持・向上を図る活動を推進します。

【Corporate Overview】

Name; Yokohama Minato Mirai 21 Corporation	Location; 3FL.Queen Mall, Queen's Square Yokohama,
Established; 23 February 2009	2-3-5 Minato Mirai, Nishi-ku, Yokohama 220-0012, Japan
Started operations; 1 April 2009	Tel +81 45-682-0021 Fax +81 45-682-4400

【Mission】

To implement integrated area management on behalf of the multiple bodies involved in the Minato Mirai 21 development, in order to enhance the appeal of the district, to preserve and improve the quality of the urban environment, and to contribute to the growth of Yokohama as a vibrant international city of culture.

【Major areas of activity】

- Urban development and coordination
Discussing the direction of overall urban development for the Minato Mirai 21 district, designing changeover to joint ownership, and studying measures, etc., in order to promote urban development in accordance with the changing times.
- Environmental measures
Developing activities over a wide range, from the physical infrastructure to the human aspects, aimed at reducing the burden on the global environment through the business and commercial activities, etc., of Minato Mirai 21.
- Culture and promotional activities
Disseminating information both inside and outside the district regarding conditions and activities in Minato Mirai 21. Promoting activities designed to preserve and improve urban amenities in order to form a better city.

URL; <http://www.minatomirai21.com/>